

Corbion Trading (Shanghai) Company 一般销售条款
(2016年9月版)

1. 综述

- 1.1 在本条款中，以下表述具有如下含义：
“**协议**”是指 Corbion 与客户之间就销售和交付货物达成的任何一致意见（书面或口头）。
“**客户**”是指 Corbion 向其供应货物的个人、商行或公司。
“**货物**”是指 Corbion 根据协议向客户供应的任何性质的货物（包括货物的任何一项或任何部分），或者客户从 Corbion 处获得的任何服务。
“**双方**”是指 Corbion 和客户（单独称为“一方”）。
“**Corbion**”是指 Corbion Trading (Shanghai) Company 和/或其任何子公司、附属公司或集团公司。
“**规格**”是指 Corbion 货物的技术规格和配方。
“**条款**”是指本文所述的一般销售条款，以及 Corbion 与客户之间书面约定的任何特殊条件。
- 1.2 除非另有书面约定，本条款构成与 Corbion 向客户供应货物有关的所有请求、报价单、订单和协议的组成部分，并适用于该等请求、报价单、订单和协议。
- 1.3 Corbion 明确拒绝将客户的采购条款和/或条件适用于任何协议。
- 1.4 提及天数时，应指日历日。

2. 报价和协议

- 2.1 Corbion 为销售货物提供的报价和要约须经确认。
- 2.2 仅在 Corbion 向客户发出书面接受函以确认客户订单后，订单才具有约束力。Corbion 对订单的书面接受函构成双方之间的协议。
- 2.3 货物的数量、质量和描述应如 Corbion 的书面接受函或交货通知中所述，具体视情况而定。

3. 价格

- 3.1 货物的价格应为协议中所述的价格。除非协议中另有说明，价格不包含包装、装卸、运输、仓储和保险、增值税及其他任何税款、关税或征税。
- 3.2 除非另有书面约定，Corbion 有权在协议期限内调整价格，以反映 (i) Corbion 采购原材料、包装和能源等各组分实际成本增长，(ii) 客户所要求的交货日期、数量或货物规格的变更，或 (iii) 因客户未提供足够的信息或说明而导致的延误。

4. 付款

- 4.1 除非另有书面约定，否则应在发票开具之日起十五天内，凭发票向 Corbion 指定的银行账户付款（含增值税）。
- 4.2 客户应使用欧元支付所有款项，不得作抵销或反索赔，且无任何税款、扣除额、扣税及其他费用。
- 4.3 自任何款项到期但仍未支付之时起，除由此行为导致的其他任何赔偿金外，Corbion 还有权要求客户每月支付发票总额百分之一的复利，此规定应理解为，不足一月时应按一月收取复利，直至 Corbion 收到所有未偿款项。如果客户未按照本款支付复利，则客户有义务支付收费时产生的所有额外法律（法庭外和法庭内）成本。
- 4.4 客户必须在发票开具之日起七天内，将与发票有关的所有索赔书面通知 Corbion，并附书面证明。在此之后，客户应视为已认可发票。客户无权中止其付款义务。

5. 交货

- 5.1 货物应由 Corbion 交付至客户场所或约定的其他地点，或者由客户前往

Corbion

场所提取货物，并且应遵循国际商会编制的最新版国际贸易术语解释通则。

- 5.2 任何引述的交货日期仅供参考，因此，对于货物的延迟交付，Corbion 概不负责。除非另有书面约定，交货时间并非协议之要素。Corbion 应尽快向客户通知任何可预见的延迟交货。
- 5.3 Corbion 可以分批交货，且每次交付应构成一份单独的协议。

6. 风险和所有权的转移

- 6.1 交货后，所有与货物有关的损失或损坏风险都应转移至客户。
- 6.2 客户全额支付 Corbion 根据协议向客户交货而有权向其收取的所有款项，以及客户因违反协议或本条款而应支付的费用后，货物的所有权将转移至客户。
- 6.3 对于 Corbion 根据所有权保留交付的货物，客户只能在其正常经营活动范围内转售，并且只能以十足市值或适当的商业折扣进行公平和正当交易。
- 6.4 客户有义务确保目前（仍）为 Corbion 财产的货物保持可识别或以使其可识别。若客户违反或有充分的理由怀疑客户可能违反其任何一项义务，则 Corbion 有权取回客户持有的属于 Corbion 的货物，或取回代表客户的第三方所持有的属于 Corbion 的货物，费用由客户承担。
- 6.5 客户承诺为根据所有权保留交付的货物投保和续保损失、损坏和盗窃险，并承诺应 Corbion 的要求提供保单供其检验。

7. 检验、索赔和通知

- 7.1 交货后，客户应立即检验货物是否存在缺陷，不得无故延迟。
- 7.2 对于与货物的任何短缺、缺陷或缺项（可在交货时通过合理检验发现）有关的所有索赔，客户必须在交货之日起十四天内书面通知 Corbion，并附书面证明，对于其他任何索赔，则应在发现或应当发现之日起七天内发出通知，但在任何情况下，发出通知的时间均不得晚于交货之日后六个月。
- 7.3 未经 Corbion 事先同意，不得将货物退回 Corbion。

8. 保证与责任

- 8.1 Corbion 保证，其已经有权或者即将在销售货物时有权向客户销售货物，并保证向客户出售的货物在交货时符合规格。
- 8.2 除非另有书面约定或本文另有规定，Corbion 并未作出并特此明确否认其他所有明示或暗示声明或保证，包括但不限于非侵权性、其他条款的有效性、适销性、准确性、所有权、可执行性、货物适用于特定用途或符合任何法律、法规或标准。
- 8.3 如果货物在交付时不符合规格，客户有权选择其可以采用的以下唯一及排他性补救措施：
a) 要求 Corbion 更换相关已交付货物（部分）；或
b) 要求 Corbion 赔偿已交付货物（部分）的价格。
- 8.4 在任何情况下，Corbion 与协议或本条款有关或因协议或本条款而产生的累积责任（无论如何产生且无论是否根据成文法、合同、疏忽、撤销责任或其他任何责任理论而引起）均不得超出以下两者中较少的金额：(a) 客户就产生责任所涉及的该批货物向 Corbion 支付的购买总价或 (b) 250,000 欧元。

- 8.5 对于因协议引起的或与协议有关的任何偶然、附带、

特殊、间接或惩罚性损害赔偿，包括损失的利润或弥补损失的成本、使用损失、产品召回成本和营业中断等等，任何一方均无需向另一方承担责任。

8.6 客户必须在损失引发事件后六个月内将任何索赔通知 Corbion，否则，所有索赔都将视为已放弃。

8.7 本条款所规定的责任限制适用于适用法律和法规允许的最大程度。本条款中的任何规定均不得以无法强制执行或违背相关司法辖区内公共政策的方式限制任何一方的责任。

9. 规格和样品

9.1 Corbion

有权为了遵守任何适用法定要求而更改规格，或对规格进行不影响货物实质质量的更改。

9.2 如果 Corbion

按照客户的规格制造或更改货物，客户应免除 Corbion 承担因此规格而产生的或与此规格有关的所有成本、索赔、损坏和费用的责任，包括侵犯其任何知识产权的责任。

9.3

除非另有书面约定，任何提供给客户的样品仅供参考，并不代表任何明示或暗示的声明或保证。

10. 违约和终止

10.1 以下情况将视为客户违约：

a) 客户违反协议或本条款的任何规定，且 (i) 在发出要求采取补救措施的书面通知之日后七天的期限内，未对违约采取任何补救措施，或 (ii) 该等违约无法补救；或者

b) 客户破产、要求中止付款、被法院判令宣布为商业无能、进入清算、与债权人达成和解，或者由于债务而提起或遭受任何类似的起诉，或无法在债务到期时偿付，或者卷入受法院监督的任何破产或重组程序。

10.2 如果客户违约，Corbion

有权在不影响其他权利和救济权且不承担任何赔偿责任的情况下，通过书面通知客户，立即生效以下各项：

a) 取消协议（部分或整体）；
b) 取消或中止进一步交付；
c) 收回任何已交付但尚未付款的货物；或
d) 要求赔偿已招致的损坏和成本。

10.3 如果客户违约，客户对 Corbion

的所有债务均应到期应付，并且应立即偿付。

11. 不可抗力

11.1

对于因超出任何一方合理控制的原因而导致其无法或延迟履行协议（付款除外），任何一方均无需承担责任，包括民事或军事当局行为、火灾、流行病、洪水、地震、暴动、战争、破坏、恐怖袭击、罢工、劳资纠纷、驱逐工人、运输问题、进口或出口限制、机器故障或事故、市场原料短缺、金融或其他危机、供应商违约或政府行为。

11.2

发生以上不可抗力时，宣称发生不可抗力的一方应及时书面通知另一方，并且应尽合理努力，尽快恢复履行其义务或义务的任何部分。

12. 其他

12.1

除非经双方正式签署书面协议，否则不得修改或修订协议的任何规定。

12.2

未经另一方事先书面同意，任何一方均不得转让或转移其在协议项下的任何权利或义务，但 Corbion 可将其在协议项下的任何或所有义务转让或转移至任何附属公司。

12.3

如果根据适用法律，本条款或协议的任何规定经确定无效或无法强制执行，该等规定应由双方修订，以最大程度实现其在适用法律下的目的，且协议的其余规定应继续完全有效。

12.4

《联合国国际货物销售合同公约》或《国际货物买卖统一法》均不适用于协议。

13. 适用法律及管辖权

13.1 协议和本条款应受荷兰法律管辖并依其进行解释。

13.2

所有因协议或本条款引起的或与协议或本条款有关的争议均应根据国际商会的仲裁规则，由按照该规则指定的三名仲裁员调解。仲裁应在阿姆斯特丹使用英语进行，并且应符合法律，对双方均具有约束力。